

# **zibro**<sup>®</sup>

## **SP1731 - SP1735 - SP1753**



guarantee

# **2**

**YEARS**

<b>DK</b>	<b>BRUGSANVISNING</b>	<b>2</b>
<b>F</b>	<b>MANUEL D'UTILISATION</b>	<b>22</b>
<b>FIN</b>	<b>KÄYTTÖOHJE</b>	<b>42</b>
<b>GB</b>	<b>OPERATING MANUAL</b>	<b>62</b>
<b>N</b>	<b>BRUKSANVISNING</b>	<b>82</b>
<b>NL</b>	<b>GEBRUIKSAANWIJZING</b>	<b>102</b>
<b>PL</b>	<b>INSTRUKCJA OBSŁUGI</b>	<b>122</b>
<b>S</b>	<b>BRUKSANVISNING</b>	<b>142</b>
<b>TR</b>	<b>KULLANIM KILAVUZU</b>	<b>162</b>

Madame, Monsieur,

Toutes nos félicitations pour l'achat de votre climatiseur Zibro. Vous venez d'acquérir un produit de qualité dont vous pourrez profiter pendant de longues années, à condition de l'utiliser de façon adéquate.

Pour assurer une durée de vie optimale à votre climatiseur, nous vous invitons à lire d'abord ce manuel d'installation.

Vous bénéficiez de 2 ans de garantie sur le matériel et les fautes de fabrication.

Nous vous souhaitons de bien profiter de votre climatiseur.

Cordiales salutations,

PVG International b.v.

Service Clients

## SOMMAIRE

A	CONSIGNES DE SÉCURITÉ	24
B	ELEMENTS ET FONCTIONS	25
C	AVANT LA MISE EN SERVICE	28
D	MODE D'EMPLOI	29
E	FILTRE A AIR	36
F	ENTRETIEN	37
G	PETIT DEPANNAGE	39
H	CONDITIONS DE GARANTIE	40
I	SPECIFICATIONS TECHNIQUES	41

## LISEZ CE MANUEL

Ce manuel vous propose de nombreux conseils pour utiliser et entretenir correctement votre climatiseur. Vous trouverez les réponses aux problèmes les plus fréquents dans le chapitre 'Résoudre les pannes'. En cas de problème, consultez d'abord le chapitre G " Résoudre les pannes ". Il vous évitera d'appeler inutilement le service de réparation.

## A CONSIGNES DE SECURITE

L'installation doit répondre entièrement aux réglementations, ordonnances et normes en vigueur localement. L'appareil est conçu exclusivement pour une utilisation dans un lieu sec, à l'intérieur de la maison. Vérifiez la tension du réseau. Cet appareil est conçu uniquement pour une prise de courant avec mise à la terre, avec une tension de raccordement de 220-240 V. / 50 Hz.



### IMPORTANT

- L'appareil DOIT être branché sur une prise reliée à la terre. Si la prise électrique n'est pas reliée à la terre, ne branchez pas l'appareil. La prise doit toujours rester facile d'accès une fois que l'appareil est branché. Lisez et respectez soigneusement ces instructions.
- Le climatiseur contient un réfrigérant et peut être classé comme équipement pressurisé. C'est pourquoi l'installation et la maintenance doivent toujours être effectués par un spécialiste agréé. Nous vous recommandons de faire réviser votre climatiseur chaque année par un technicien agréé.

Avant de brancher l'appareil, vérifiez si:

- la tension de raccordement est bien la même que celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil,
- la prise et l'approvisionnement en courant sont bien adaptés à l'appareil,
- la fiche électrique rentre bien dans la prise de contact,
- l'appareil est bien posé sur une surface plane et stable.

Si vous avez des doutes sur la compatibilité de l'appareil, faites vérifier l'installation électrique par un professionnel.

- Cet appareil est fabriqué selon les normes de sécurité CE. Soyez cependant prudent lors de son utilisation, comme avec tout autre appareil électrique.
- Ne couvrez jamais la grille d'entrée et de sortie d'air.
- Ne mettez jamais l'appareil en contact avec des produits chimiques.
- Ne vaporisez jamais d'eau sur l'appareil. Ne le trempez jamais dans l'eau.
- N'enfilez pas les doigts ou un objet dans les ouvertures de l'appareil.
- Ne branchez jamais l'appareil sur une rallonge électrique. Si vous ne disposez pas de prise de courant avec mise à la terre, faites assurer l'installation par un électricien agréé.
- Comme avec tous les appareils électriques, soyez prudent et attentif lorsque des enfants se trouvent près de l'appareil.
- Toute réparation et/ou maintenance doit être exclusivement effectuée par un technicien agréé ou votre distributeur Zibro. Pour l'utilisation et l'entretien de l'appareil, prière de suivre les instructions indiquées dans le manuel.
- Débranchez toujours l'appareil lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Si le cordon électrique de l'appareil est endommagé, faites-le changer par un électricien ou par votre distributeur agréé.
- Pour allumer ou éteindre l'appareil, utilisez le bouton marche/arrêt sur le climatiseur ou sur la télécommande. Ne tirez pas sur la prise électrique pour l'éteindre.
- N'ouvrez pas le climatiseur lorsqu'il est en marche. Débranchez toujours l'appareil avant de l'ouvrir.
- Débranchez toujours l'appareil avant toute activité d'entretien ou de nettoyage.
- Ne placez jamais de brûleur à gaz, fours, cuisinières sur la trajectoire du flux d'air.

- Si vous avez les mains mouillées, n'appuyez pas sur les boutons de l'appareil et ne le manipulez pas.
- Notez que l'unité extérieure émet un bruit de fonctionnement. L'utilisateur a la responsabilité de vérifier si l'appareil est en parfaite conformité avec la législation locale.
- Il est recommandé de ne pas rester dans la trajectoire du flux d'air.
- Ne buvez jamais l'eau évacuée par le climatiseur.

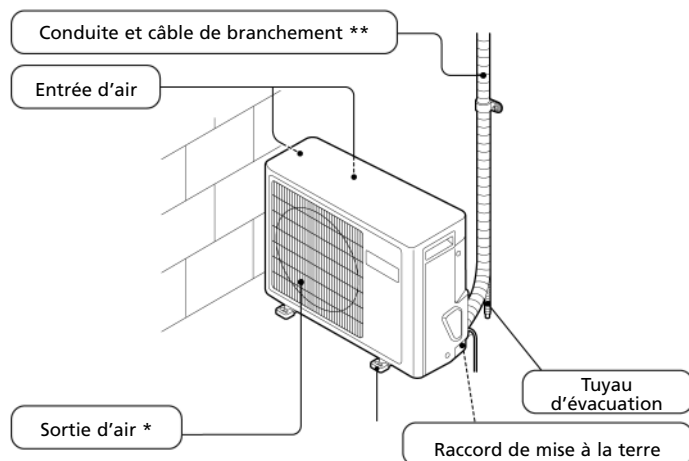


### ATTENTION!

- N'utilisez jamais l'appareil si le cordon électrique, le fiche électrique, le caisson ou le tableau de contrôle sont endommagés.
- Le non respect des instructions peut mener à une annulation de la garantie de l'appareil.

## B ELEMENTS ET FONCTIONS

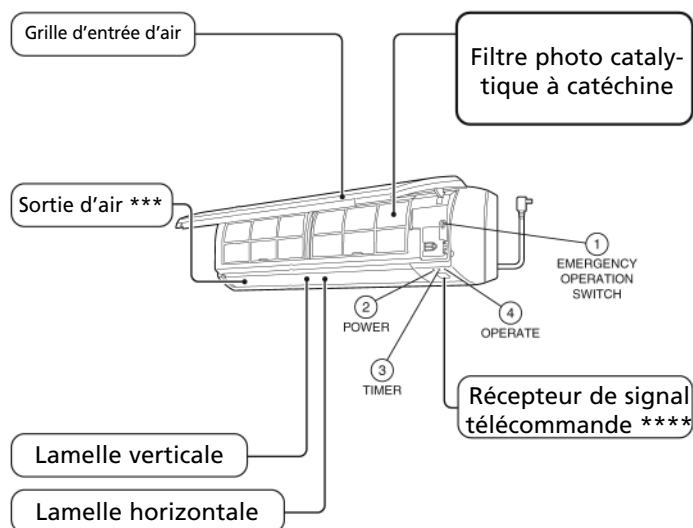
### Unité extérieure



\* \* De l'air chaud sort en cas de refroidissement, de l'air frais sort en cas de chauffage.

\*\* Non compris

### Unité intérieure



\*\*\* la direction du flux d'air peut être ajustée avec les volets verticaux et horizontaux.

\*\*\*\* Le signal sonore indique la bonne transmission du signal entre la télécommande sans fil et l'unité intérieure.

## Tableau de commande

1. INTERRUPTEUR DE SECOURS (MANUEL). Pour commander l'appareil si la télécommande ne fonctionne pas.
2. POWER INDICATOR / INDICATEUR DE MARCHE. S'allume lorsque la fonction concernée est activée.
3. VOYANT LUMINEUX D'ALIMENTATION. S'allume lorsque l'appareil est sous tension.
4. OPERATE / INDICATEUR DE FONCTIONNEMENT. S'allume lorsque l'appareil est allumé.

### Redémarrage automatique

Lorsque qu'une coupure de courant survient, l'appareil mémorise automatiquement le mode de fonctionnement au moment de l'interruption. L'appareil redémarre automatiquement avec le même mode de fonctionnement 3 à 4 minutes après le rétablissement du courant (l'intervalle de 3 à 4 minutes permet de protéger le compresseur).

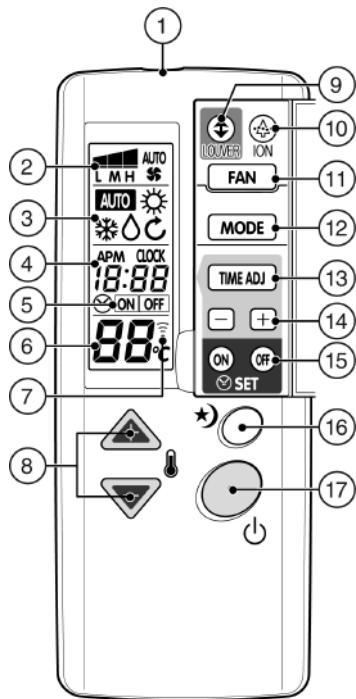


#### ATTENTION !

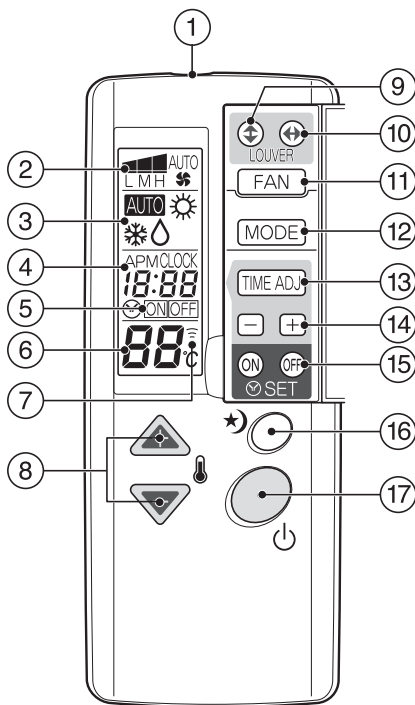
- Avec la fonction redémarrage automatique, l'appareil se remet en route une fois le courant rétabli et dès que vous le rebranchez (même si une remise en route n'est pas souhaitée).
- Lorsque vous n'utilisez pas l'appareil pendant une longue période, éteignez-le d'abord avec la télécommande puis débranchez-le.

# Télécommande

SP1731 - SP1735



SP1753



- ① EMETTEUR**  
 Envoie des signaux au récepteur de l'unité intérieure.
- ② INDICATION DE VITESSE DU VENTILATEUR**  
 Indique la vitesse réglée au moyen du bouton de vitesse du ventilateur. Quand elle est sur "AUTO", la vitesse du ventilateur change automatiquement selon la différence entre la température réglée et la température de la pièce.
- ③ INDICATION DU MODE DE FONCTIONNEMENT**  
 Indique le mode de fonctionnement actuel.
- ④ AFFICHAGE DE L'HEURE**  
 Indique l'heure actuelle ou le minuteur.
- ⑤ INDICATEUR DE MODE MINUTEUR**  
 ON (activé) : Le climatiseur commence à fonctionner à l'heure réglée.  
 OFF (désactivé) : Le climatiseur cesse de fonctionner à l'heure réglée.
- ⑥ INDICATEUR DE TEMPERATURE**  
 Indique la température réglée au moyen des boutons de réglage de la température.
- ⑦ INDICATEUR DE TRANSMISSION**  
 S'allume quand un signal est envoyé.
- ⑧ BOUTONS DE REGLAGE DE LA TEMPERATURE**  
 ▲ Le réglage de température augmente de 1 °C par pression exercée.  
 ▼ Le réglage de température diminue de 1 °C par pression exercée.  
 Il est possible de modifier rapidement le réglage de température en maintenant un bouton enfoncé.
- ⑨ BOUTON D'ORIENTATION DU FLUX D'AIR**  
 Appuyer sur le bouton pour diffuser le flux d'air de bas en haut.
- ⑩ BOUTON LAMELLE VERTICALE (SP1753)**  
 Appuyer sur le bouton pour diffuser le flux d'air de gauche à droite.
- ⑩ BOUTON DU IONISEUR (SP1731 - SP1735)**  
 Génère des ions négatifs. Voyant d'alimentation rouge.
- ⑪ BOUTON DE VITESSE DE VENTILATEUR**  
 A utiliser pour régler la vitesse du ventilateur. L'indication de la vitesse de ventilateur change entre "L" (Low/basse), "M" (Medium/moyenne), "H" (High/haute), et "AUTO" à chaque pression sur le bouton.
- ⑫ BOUTON DE MODE DE FONCTIONNEMENT**  
 A utiliser pour changer de mode de fonctionnement. L'indication du mode de fonctionnement change entre (Automatique), (Refroidissement), (Déshumidification), (Circulation) et (Chauffage) à chaque pression sur le bouton.\*
- ⑬ BOUTON DE REGLAGE DE L'HEURE**  
 Appuyer sur le bouton "TIME ADJ" pour régler l'heure actuelle sur le minuteur.
- ⑭ +, - BOUTONS**  
 Appuyer sur ces boutons pour régler l'heure actuelle sur le minuteur.  
 Faire avancer l'heure  
 Faire reculer l'heure  
 Si le bouton est maintenu enfoncé, l'heure réglée change par 10 minutes.
- ⑮ BOUTONS DE REGLAGE DU MINUTEUR**  
 Appuyer sur les boutons pour mettre le minuteur en marche (ON) ou à l'arrêt (OFF).
- ⑯ BOUTON VEILLEUSE**  
 Appuyer sur ce bouton pour mettre l'appareil en veilleuse.
- ⑰ BOUTON MARCHE/ARRET**  
 Une pression fait démarrer le fonctionnement.  
 Une pression fait démarrer le fonctionnement ; la pression suivante fait cesser le fonctionnement.

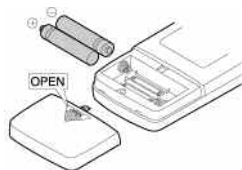


**N.B.**

- 00:00 AM – 12:00 A.M. = 0h – 12h
- 00:00 P.M. – 12:00 P.M. = 12h – 24h

## C AVANT LA MISE EN SERVICE

### 1. Mise en oeuvre de la télécommande



#### Mise en place / remplacement des piles

Utiliser deux piles alcalines sèches (AAA /LR03).

Ne pas utiliser de piles rechargeables.

1. Enlever le couvercle du compartiment des piles au dos de la télécommande en le faisant coulisser dans le sens de la flèche sur le couvercle.
2. Insérer deux nouvelles piles en veillant à bien orienter le (+) et le (-) de la pile.
3. Remettre le couvercle en place par coulissement.



#### N.B.

- En remettant les piles en place, ne pas utiliser de vieilles piles ni des piles de type différent. Cela pourrait perturber le fonctionnement de la télécommande.
- Si la télécommande n'est pas utilisée pendant plusieurs semaines, enlever les piles. Autrement, si les piles fuient, la télécommande risque d'être endommagée.
- Dans des conditions normales, une pile fonctionne en moyenne pendant 6 mois.
- Remplacer les piles si l'unité intérieure ne produit pas de signal sonore ou si le signal lumineux de transmission n'apparaît pas.
- Ne pas mélanger les piles neuves et anciennes. Ne pas utiliser simultanément des piles de types différents (par exemple alcaline et au lithium).

#### Stockage de la télécommande et conseils pratiques d'utilisation

La télécommande peut être placée dans le support mural. Le support mural est fourni avec l'appareil.

#### Utilisation de la télécommande

Diriger la télécommande vers le récepteur sur l'unité intérieure du climatiseur. Il est possible d'actionner le climatiseur de cette manière jusqu'à une distance de 7 mètres environ.

### 2. Mise en place des filtres

Ce climatiseur est équipé d'un système de filtres à 3 épaisseurs qui permet de purifier l'air.

- Filtre grille : retient les grosses particules de poussière.
- Filtre à enzymes : neutralise les micro-organismes présents dans l'air.
- Filtre à charbon actif : détruit les mauvaises odeurs.



#### REMARQUE

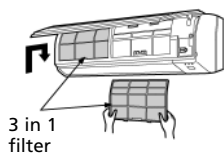
- N'utiliser en aucun cas le climatiseur sans le filtre à air.
- Utiliser uniquement des filtres Zibro adéquats. Cela évite d'endommager le climatiseur.
- Les filtres adéquats sont disponibles chez votre revendeur.



## Comment fixer les filtres d'épuration d'air



a. Ouvrez le panneau frontal en le soulevant.



b. Placez le système de filtres dans le compartiment avec la mention « FRONT » vers l'avant. Veillez à ce que les filtres soient bien fixés sur le support. Une mauvaise installation des filtres peut endommager l'appareil.

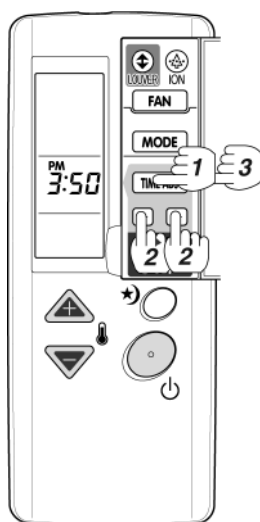


c. Refermez le panneau frontal.

## D MODE D'EMPLOI

### Réglage de l'heure actuelle

Exemple : Réglage à 15h50



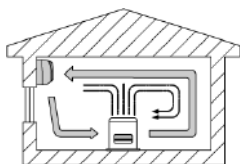
1. Appuyer une fois sur le bouton "TIME ADJ"
2. Régler l'heure avec les boutons "+", "-". Si le bouton est maintenu enfoncé, l'heure réglée change par 10 minutes à la fois.
3. Appuyer 3 fois sur le bouton "TIME ADJ" L'heure actuelle apparaît sur l'affichage. Le réglage est terminé.



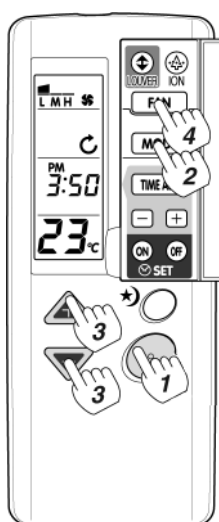
#### N.B.


Même si l'heure actuelle n'est pas programmée, toutes les fonctions sont utilisables, sauf la fonction Minuteur.

### Fonction circulation d'air



When you use other heating equipment, heated air accumulates in the upper space of the room. Using the operation "Circulation" will equalize the differences between the upper and lower spaces of the room and improves the efficiency of your heating equipment.



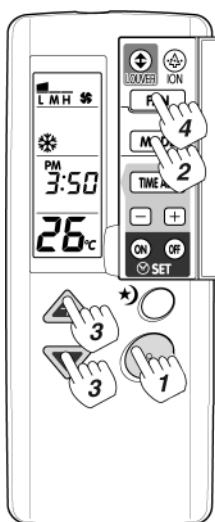
1. Appuyez sur le bouton ON/OFF.
2. Activez le mode de fonctionnement circulation d'air  en appuyant sur le bouton correspondant.
3. Ajustez la température en appuyant sur le bouton de réglage. L'air commence à circuler dès que la température ambiante de la pièce se trouve au niveau de la température réglée sur l'appareil.
4. Ajustez la vitesse du ventilateur en appuyant sur le bouton correspondant. Si le mode de fonctionnement MODUS est en position AUTO, la vitesse de ventilation change automatiquement.






#### AVERTISSEMENT !

- Ne placez aucune source de chauffage sous l'unité intérieure du climatiseur ou sous la télécommande.
- N'orientez pas le flux d'air directement en direction de sources de chauffage.
- Veillez à une ventilation suffisante de la pièce.

### Climatiser/chauffer/déshumidifier



1. Appuyez sur le bouton MARCHÉ/ARRÊT.
2. Sélectionnez le mode de fonctionnement en appuyant sur le bouton correspondant: Climatiser , Chauffer  ou Déshumidifier .
3. Ajustez la température en appuyant sur les boutons de réglage. La température peut être réglée entre 16 et 30 °C par intervalle de 1 °C.
4. Ajustez la vitesse du ventilateur en appuyant sur le bouton correspondant. Si le mode de fonctionnement MODUS est en position AUTO, la vitesse de ventilation change automatiquement.

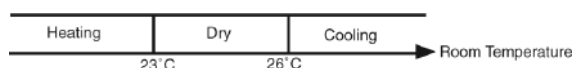


### REMARQUE !

- Lorsque l'appareil climatise ou déshumidifie pendant longtemps dans une pièce avec un haut taux d'humidité (portes et fenêtres ouvertes) des gouttes de condensation peuvent se former sur l'unité intérieure. L'écoulement de cette condensation peut endommager la moquette ou le parquet.
- Lorsque l'appareil est en mode "Déshumidifier" avec une basse température, le flux d'air est froid.
- En mode "Déshumidifier", l'appareil refroidit jusqu'à ce que la température ambiante soit à 1 à 2 °C au-dessus de la température réglée, puis passe par intermittences en mode LO (vitesse de ventilation réduite) quelle que soit la vitesse de ventilation réglée.
- En mode "Déshumidifier", l'unité intérieure s'éteint pendant 3 minutes lorsque la température réglée est atteinte.
- En mode Chauffage, l'unité extérieure peut geler et réduire la capacité de chauffage. Dans ce cas, l'appareil s'arrête de chauffer et passe automatiquement en mode Dégel. En mode Dégel, les ventilateurs des unités intérieure et extérieure ne fonctionnent pas.
- Si l'échangeur de chaleur ne se réchauffe pas suffisamment, la circulation d'air stoppe pour éviter l'entrée d'air froid.

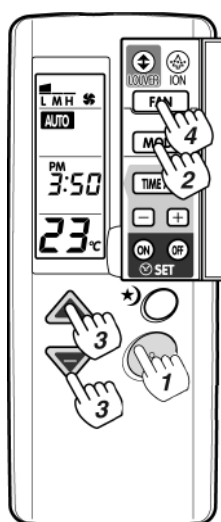
## Fonctionnement automatique

En fonctionnement automatique, le climatiseur sélectionne le mode de fonctionnement (refroidissement, déshumidification, chauffage) en fonction de la température du local au démarrage.



- Le climatiseur redémarrera dans le mode précédent si le fonctionnement automatique reprend dans les 3 heures suivant l'arrêt.
- Passage en revue des modes de fonctionnement. L'ordinateur vérifie et compare la température du local à intervalle régulier après l'arrêt du compresseur et adapte le mode de fonctionnement.

Le mode de fonctionnement sélectionné automatiquement au démarrage de l'unité sera reconsidéré une fois que la température dans le local aura atteint la température réglée et que l'unité extérieure se sera arrêtée 15 minutes ou plus.



1. Appuyer sur le bouton Marche/Arrêt.
2. Mettre le mode de fonctionnement sur "AUTO" en appuyant sur le bouton de réglage du mode de fonctionnement.
3. Régler la température en appuyant sur les boutons de réglage de la température.
4. Régler la vitesse du ventilateur en appuyant sur le bouton de vitesse du ventilateur. Si le mode est réglé sur AUTO, la vitesse du ventilateur change automatiquement.

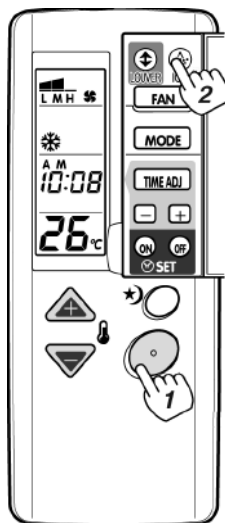


### N.B.

Si le mode de fonctionnement choisi en mode de fonctionnement automatique ne convient pas, régler le mode de fonctionnement (refroidissement, déshumidification, chauffage) avec le bouton de sélection du mode de fonctionnement.

## Mode ions négatifs (uniquement sur SP1731 et SP1735)

Cette fonction peut seulement être activée lorsque le climatiseur est en marche.



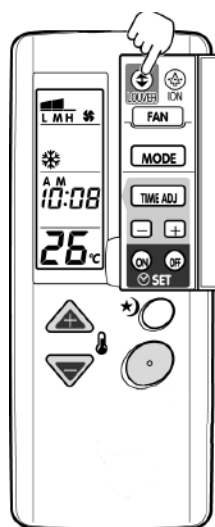
1. Appuyez sur le bouton ON/OFF.
2. Appuyez sur le bouton ION.

Pour éteindre le mode ions négatifs, appuyez sur le bouton correspondant.

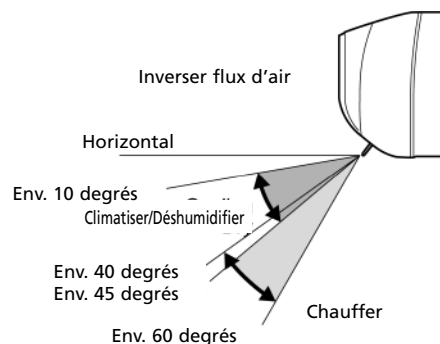
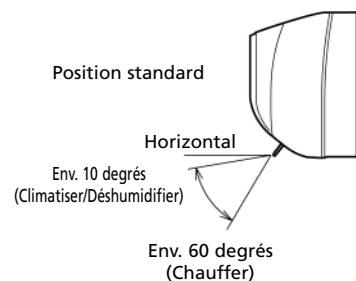
## Orienter le flux d'air

### Positionnement de la lamelle horizontale

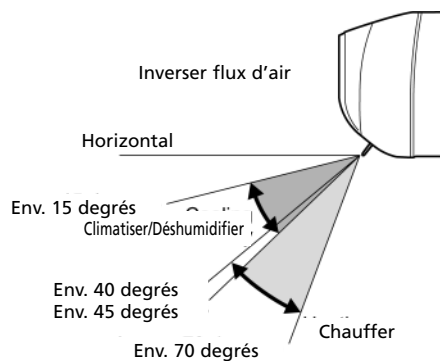
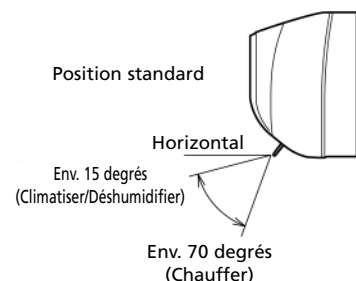
En appuyant sur le bouton ON/OFF, la lamelle horizontale change automatiquement de position.



### SP1731 - SP1735



### SP1753



### **Inverser le flux d'air**

En appuyant une fois sur le bouton de la lamelle, la lamelle horizontale change de position (pour la portée, voir schéma).

### **Fixer l'orientation du flux d'air**

En appuyant une seconde fois sur le bouton de la lamelle, la position de la lamelle horizontale se fixe et sa position est mémorisée. Lorsque l'appareil est à nouveau mis en marche, la lamelle reprend automatiquement cette position.

### **Modifier la position de la lamelle verticale**

Pour modifier la position de la lamelle verticale, manœuvrez à la main les languettes de positionnement. Si l'appareil fonctionne avec un fort taux d'humidité, et que la lamelle verticale est tournée entièrement vers la gauche ou vers la droite, des gouttes de condensation peuvent se former sur la sortie d'air.

### **Fixer l'orientation du flux d'air**

Uniquement sur le type SP1753 : pour fixer la position de la lamelle horizontale, appuyez une nouvelle fois sur le bouton de la lamelle verticale.



#### **REMARQUE !**

- Lorsque vous éteignez l'appareil, la lamelle horizontale ferme automatiquement la sortie d'air.
- Ne tournez pas la lamelle horizontale à la main. Pour éviter tout endommagement, positionnez la lamelle à l'aide de la télécommande. Si la lamelle ne fonctionne pas correctement, éteignez l'appareil puis recommencez l'opération.
- En mode climatiser ou déshumidifier, la lamelle horizontale ne doit pas être tournée vers le bas pendant trop longtemps.

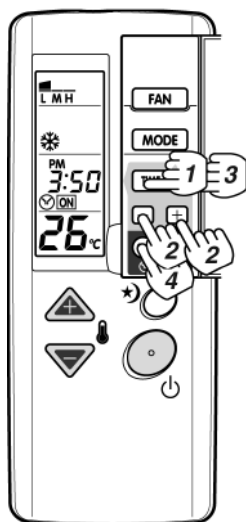
## Fonctionnement du minuteur

Avant de régler le minuteur, valider l'heure actuelle réglée. Au réglage du minuteur, la télécommande met ce réglage en mémoire. A partir de la fois suivante, il est possible de remettre en marche le même mode de fonctionnement minuteur en appuyant sur le bouton Marche/Arrêt et sur le bouton "ON/OFF" de fixation du minuteur. Il est possible d'utiliser les fonctions "ON" et "OFF" du minuteur en combinaison.

### Démarrage par minuteur

Exemple : régler le démarrage avec le minuteur (ON) sur 7 h du matin.

Le fonctionnement commence à cette heure-là.



#### Programmation de l'heure de démarrage

1. Appuyer 2 fois sur le bouton "TIME ADJ".



2. Régler l'heure avec le bouton  $\oplus$ ,  $\ominus$ . Si le bouton est maintenu enfoncé, l'heure réglée change par 10 minutes à la fois. Maintenir le bouton enfoncé pour faire défiler l'heure rapidement.



3. Appuyer deux fois sur le bouton "TIME ADJ". Le réglage de l'heure de démarrage est achevé et l'heure actuelle apparaît.



4. Appuyer sur le bouton de réglage du démarrage par minuteur "ON". L'heure de démarrage ("ON") apparaît pendant 2 secondes, après quoi l'heure actuelle apparaît.

### Annulation du démarrage par minuteur

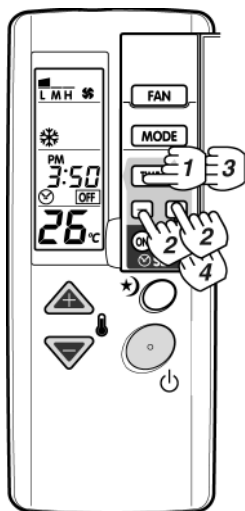
Appuyer sur le bouton de réglage du démarrage par minuteur "ON". Le voyant lumineux du minuteur s'éteint.



## Arrêt par minuteur

Exemple : Régler l'heure d'arrêt (OFF) sur 10 h du soir

Le fonctionnement commence à cette heure-là



### Programmation de l'heure de d'arrêt

1. Appuyer 3 fois sur le bouton "TIME ADJ".



2. Régler l'heure avec le bouton  $\oplus$ ,  $\ominus$ . Si le bouton est maintenu enfoncé, l'heure réglée change par 10 minutes à la fois. Maintenir le bouton enfoncé pour faire défiler l'heure rapidement.



3. Appuyer une fois sur le bouton "TIME ADJ" Le réglage de l'heure d'arrêt est achevé et l'heure actuelle apparaît.



4. Appuyer sur le bouton de réglage du démarrage par minuteur "ON". L'heure de démarrage apparaît pendant 2 secondes, après quoi l'heure actuelle apparaît.



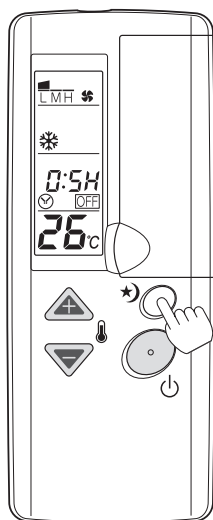
### Annulation de l'arrêt par minuteur

Appuyer sur le bouton de réglage de l'arrêt par minuteur "OFF". Le voyant lumineux du minuteur s'éteint sur l'unité intérieure.



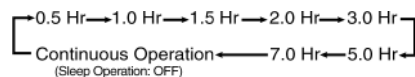
## Mise en veilleuse du minuteur

Une pression sur ce bouton fait démarrer le minuteur qui fera cesser le fonctionnement à l'heure réglée.



Appuyer sur le bouton de mise en veilleuse pendant le fonctionnement.

Après une pression sur le bouton, à l'heure réglée, le mode suivant est activé :



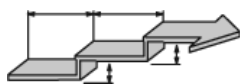
Fonctionnement continu (Mode veilleuse : OFF (désactivé)). Le fonctionnement cesse après écoulement de l'heure réglée.



### N.B.

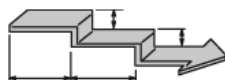
- En cas de sélection du fonctionnement "OFF" et Veilleuse (16), le dernier réglage a la préséance sur le premier.
- En mode de fonctionnement Veilleuse minuteur (16), il n'est pas nécessaire de régler l'heure actuelle.

## Caractéristiques de la veilleuse de minuteur



### Pendant le refroidissement

La température réglée augmente de 0,6 °C après 30 minutes de veilleuse de minuteur (ON), et augmente de nouveau de 0,6 °C 30 minutes après la première augmentation de température.



### Pendant le chauffage

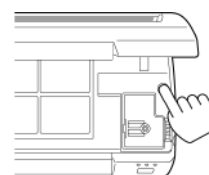
La température réglée baisse de 0,6 °C après 30 minutes de veilleuse de minuteur (ON), et baisse de nouveau de 0,6 °C 30 minutes après la première baisse de température.

## Fonctionnement de secours et test

### Fonctionnement de secours

- Le fonctionnement de secours est uniquement requis s'il est impossible d'utiliser la télécommande.
- Quand on appuie sur le bouton de fonctionnement de secours, un signal sonore retentit et le mode de fonctionnement de secours démarre.
- Le fonctionnement de secours est pré-réglé pour les deux modes suivants, uniquement sur la base de la température de la pièce au moment du fonctionnement.

Température	Mode de fonctionnement	Température réglée	Mode minuteur	Flux d'air
Plus de 23°C	Refroidissement	26°C	Continu	Continu
Moins de 23°C	Chauffage	23°C	Continu	Automatique







#### N.B.

Le fonctionnement de secours à une température supérieure à 23 °C et inférieure à 26 °C signifie uniquement que l'appareil est en marche en mode de refroidissement mais sans vraiment refroidir. La déshumidification n'est alors pas possible.

#### Test

- Même bouton que pour le fonctionnement de secours.  
La commande de test est destinée à des cas spéciaux, lorsqu'il faut tester le fonctionnement du refroidissement même si la température ambiante est inférieure à 16 °C, donc elle n'est pas du tout destinée au fonctionnement normal.
- Appuyer sur le bouton de commande de secours et le bip retentit une fois ; maintenir le bouton enfoncé pendant plus de 5 secondes, mais moins de 10 secondes. Après les 5 premières secondes, deux bips retentissent ; relâcher le bouton pour obtenir le mode de fonctionnement "Test".
- Le mode de fonctionnement Test fait que le climatiseur refroidit avec une haute vitesse d'air (H) pendant 30 minutes, avant de s'arrêter.

#### Arrêt du fonctionnement de secours ou du fonctionnement test

- Il est possible de faire cesser le fonctionnement quand un bip retentit, soit en appuyant de nouveau sur le bouton, soit avec la télécommande.
- En cas d'utilisation de la télécommande, l'appareil retourne automatiquement au mode de fonctionnement normal.

## E FILTRE A AIR

Ce climatiseur est équipé d'un système de filtres à 3 épaisseurs qui permet de purifier l'air qui circule.

- Filtre grille: retient les grosses particules de poussière de l'air qui circule.
- Filtre à charbon actif : détruit les mauvaises odeurs de cigarettes (acétaldéhyde), d'animaux (ammoniac) et de déchets.
- Filtre à enzymes : neutralise les micro-organismes présents dans l'air.

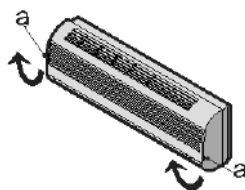


#### REMARQUE

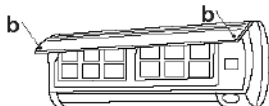
Le système de filtre à 3 épaisseurs est fourni dans un sachet plastique. Sortez les filtres du sachet et installez-les dans l'appareil. Ce système de filtres supprime les particules nocives en suspension dans l'air.

## F ENTRETIEN

### Nettoyage du panneau frontal



1. Éteignez puis débranchez l'appareil.
2. Maintenez le panneau frontal en position "a" puis soulevez-le.
3. Nettoyez avec un chiffon doux et sec. Pour les taches tenaces, utilisez un peu d'eau tiède (30 °C maximum).
4. N'utilisez pas de produits nettoyants agressifs comme de la benzine, de l'essence, du diluant ou un produit récurant.



5. Ne projetez jamais d'eau dans l'unité intérieure. Danger !
6. Remettez le panneau frontal en place et fermez-le en le baissant en position "b".

## Nettoyage du filtre

Le système de filtres doit être nettoyé régulièrement (toutes les 2 semaines en moyenne)

1. Éteignez et débranchez l'appareil.
  - Ouvrez le panneau frontal (a).
  - Soulevez la languette centrale jusqu'à ce que le filtre soit dégagé. Baissez puis retirez le filtre.
2. Nettoyer le filtre.

Utilisez un aspirateur pour dépoussiérer le filtre ou rincez-le à l'eau. Faites sécher le filtre à l'ombre.
3. Remettez le filtre en place.

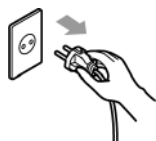
Remettez le filtre en place en le fixant sur le support, la mention FRONT tournée vers l'avant. Veillez à bien positionner le filtre, sinon le système ne fonctionnera pas de façon optimale.
4. Refermez le panneau frontal.



### REMARQUE

N'utilisez jamais le climatiseur sans son filtre 3 en 1.

## Entretien du générateur d'ions négatifs (2 fois par an) (uniquement sur SP1731 - SP1735)

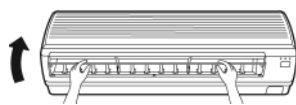


1. Éteignez puis débranchez l'appareil.

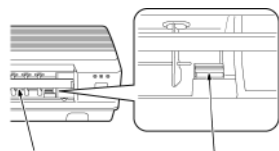


### AVERTISSEMENT !

Vérifiez si l'appareil est bien éteint.



2. Ouvrez la lamelle horizontale manuellement et avec soin.



3. Retirer les restes de poussière sur et autour du générateur. Brossez doucement (avec une brosse à dents douce par exemple) le haut de l'aiguille métallique située en haut du générateur. N'utilisez pas de brosse ou de pinceau qui perdent leurs poils.



4. Refermez doucement la lamelle horizontale. Rebranchez l'appareil, votre climatiseur est à nouveau prêt à l'emploi.

## G PETIT DEPANNAGE



### ATTENTION!

En cas de dysfonctionnement (odeur de brûlé etc.), mettre l'appareil à l'arrêt immédiatement, déconnecter l'alimentation et consulter le revendeur. Avant de demander un dépannage, effectuer les contrôles suivants :

Problème	Cause / Solution
Le système ne redémarre pas immédiatement	Cela est destiné à protéger le système. Après un arrêt, le système ne redémarre pas pendant env. 3 min
Des odeurs se dégagent	La raison est que le système transmet les odeurs de l'intérieur, comme l'odeur de cigarettes, de cosmétiques, celle des murs ou des meubles.
Le système fait du bruit	Au démarrage du refroidissement ou à l'interruption du chauffage, un sifflement ou un gargouillement peut se faire entendre. Ce bruit est suscité par la circulation du réfrigérant dans le climatiseur.
	Au démarrage ou à l'arrêt du fonctionnement, un craquement peut se faire entendre. Ce bruit est suscité par la dilatation ou le rétrécissement du carénage sous l'effet des variations de température.
	Un « zoum » peut se faire entendre pendant le fonctionnement du système. Ce bruit est suscité par le changement de direction du réfrigérant dans le système.
Pas de sortie d'air (unité intérieure). Il est impossible de modifier la vitesse de l'air	En mode de déshydratation, la sortie d'air peut être interrompue pour éviter un refroidissement excessif.
	Pendant le chauffage, la sortie d'air est interrompue jusqu'à ce que l'air soit suffisamment chaud pour éviter un courant d'air froid. Pendant le dégel en mode de chauffage, la sortie d'air peut être interrompue.
Le refroidissement / chauffage est insuffisant	Le fonctionnement refroidissement / chauffage peut être insuffisamment si le filtre à air est empoussiéré ou sale.
	Assurez-vous que la température du local n'a pas encore atteint le niveau réglé.
	Assurez-vous que la vitesse de l'air n'est pas réglée sur LO (basse).
	Assurez-vous que l'entrée ou la sortie d'air de l'unité extérieure n'est pas bloquée.
	Si la température de l'air n'a pas atteint le niveau requis en raison de la basse température ambiante, ajoutez de l'équipement de chauffage.
L'indicateur sur la télécommande est obscurci. L'indicateur s'obscurcit en cas de transmission de signaux. L'indication n'apparaît pas sur la télécommande.	Assurez-vous que les piles ne sont pas vides. Utilisez des piles sèches R-03 (AAA). Remplacez les piles usées par des neuves.
	Vérifiez si les pôles des piles sont bien orientés.
Formation de brume (unité intérieure)	Cela est suscité par de l'air refroidi brusquement pendant le refroidissement.
Formation de vapeur (unité extérieure)	Cela est suscité par le dégel de l'unité extérieure pendant le chauffage.

En cas de panne pendant le fonctionnement, comme une perturbation, l'arrêt du fonctionnement ou une panne de télécommande suscitée par la foudre ou par l'émetteur radio d'un véhicule, débrancher et attendre trois minutes. Puis rebrancher et appuyer sur le bouton Marche/Arrêt sur la télécommande.

N'essayez jamais de réparer ou de démonter vous-même le climatiseur. Toute réparation mauvaise ou inappropriée peuvent générer des risques pour l'utilisateur et annulent la garantie.

## H CONDITIONS DE GARANTIE

Le climatiseur a une garantie de 24 mois à partir de la date d'achat. Durant cette période, tous les défauts de fabrication et de matériel sont réparés gratuitement. Le règlement est le suivant:

1. Toutes autres revendications de dommages et intérêts, dommages consécutifs inclus, seront expressément refusées.
2. La réparation ou le changement de pièces durant la période de garantie ne provoque pas un prolongement de cette même garantie.
3. La garantie n'est pas valable en cas de modification de l'appareil, d'utilisation de pièces non d'origine, ou de réparation effectuée par des tierces personnes.
4. Les pièces subissant une usure normale, comme le filtre, ne sont pas garanties.
5. La garantie n'est valable que sur présentation de la preuve d'achat originale et datée sur laquelle aucune modification n'a été apportée.
6. La garantie ne couvre pas les dégâts causés par une utilisation ne respectant pas le mode d'emploi, ou suite à des négligences.
7. Les frais d'expédition et les risques liés à l'envoi du climatiseur ou de ses pièces sont toujours à la charge de l'acheteur.
8. La garantie ne couvre pas les dégâts causés par l'utilisation de filtres d'une autre marque que Zibro.
9. La garantie ne couvre pas les pertes et/ou fuites de gaz réfrigérant causées par une installation effectuée par un personnel non qualifié.

Pour éviter des dépenses inutiles, nous vous conseillons de toujours consulter en premier le manuel d'utilisation. Si celui-ci ne donne pas de résultat, emmenez le climatiseur à réparer chez votre distributeur.

# I SPECIFICATIONS TECHNIQUES

Modèle		SP1731	SP1735	SP1753
Type de climatiseur		Inverseur CC 2 parties murales		
Capacité de refroidissement, min-max (nom)*	W	2640 (1290-3100)	3315 (1400-3500)	5200 (1500-5300)
Capacité de refroidissement, min-max (nom)*	BTU/h	9000 (4400-10600)	11300 (4800-11900)	17700 (5100-18000)
Classe d'efficacité énergétique A*		A	A	C
Indice d'efficacité énergétique*	W/W	3,62	3,76	2,81
Capacité de chauffage, min-max (nom)*	W	3230 (1400-3600)	3670 (1930-4200)	6750 (1470-7300)
Capacité de chauffage, min-max (nom)*	BTU/h	11000 (4800-12300)	12500 (6600-14300)	23000 (5000-25000)
Performance de chauffage		A	A	A
COP* (coefficient de performance)	W/W	3,74	4,52	3,61
Capacité de déshumidification ***	L / 24h	38	48	67
Consommation d'électricité au refroidissement, min-max (nom)	kW	0,73	0,88	1,85
Consommation d'électricité au chauffage, min-max (nom)	kW	0,86	0,81	1,87
Alimentation en courant électrique	V / Hz / Ph	220 - 240 / 50 / 1	220 - 240 / 50 / 1	220 - 240 / 50 / 1
Courant (nom.) refroidissement / chauffage	A	3,5/4,1	4,2/3,9	8,4/8,5
Courant max.	A	5,3	5,9	10,3
Ions négatifs générés ****		9000	9000	n/a
Flux d'air refroidissement/chauffage**	m³/h	468/438	558/588	690/630
Pour locaux jusqu'à**	m³	75-100	85-110	130-150
Type de compresseur		Rotatif	Rotatif	Rotatif
Vitesses de ventilateur		3	3	3
Plage de réglage du thermostat	°C	16 - 30	16 - 30	16 - 30
Plage de fonctionnement	°C	-15 - + 43	-15 - + 43	-15 - + 43
Commandes man. / méca / électronique		Télécommande électronique		
Télécommande Oui / Non		Oui	Oui	Oui
Type(s) de filtres à air		Filtre photo catalytique à catéchine (3 en 1)		
Type d'agent de refroidissement / charge	r / gr	R410A / 850	R410A / 850	R410A / 1200
Diam. conduite de refroidissant Liqu. - Gaz	mm	1/4 - 3/8	1/4 - 3/8	1/4 - 3/8
Pression d'aspiration / de refoulement	bar	12/41	12/41	11/41
Dimensions de l'unité intérieure (l x h x p)	mm	795 x 265 x 200	795 x 265 x 207	799 x 295 x 232
Dimensions de l'unité extérieure (l x h x p)	mm	780 x 530 x 277	780 x 530 x 277	780 x 530 x 277
Poids net unité intérieure	kg	8	9	9
Poids net unité extérieure	kg	29	30	34
Poids brut unité intérieure	kg	10	11	12
Poids brut unité extérieure	kg	32	33	37
Niveau de pression acoustique unité intérieure	dB(A)	25-38	25-43	27-44
Niveau de pression acoustique unité extérieure	dB(A)	42-44	42-44	49-51
Protection unité intérieure	IP	IPX0	IPX0	IPX0
Protection unité extérieure	IP	IPX4	IPX4	IPX4
Valeur nom. de fusible		T3,15A / 250V	T3,15A / 250V	T3,15A / 250V

\* EN 14511-2004

\*\* Information à titre indicatif

\*\*\* Suppression de l'humidité à 32°C, 80% HR

\*\*\*\* Measured at air discharge



Ne pas jeter vos appareils électriques avec vos ordures ménagères. Prière de les déposer dans les lieux de dépôt prévus à cet effet. Pour toute information concernant le recyclage, informez-vous auprès de votre distributeur ou des autorités locales.

**Environnement:** Cet appareil contient un gaz fluoré à effet de serre dont l'utilisation est régie par le protocole de Kyoto. Toute réparation ou démontage de cet appareil doit exclusivement être effectué par un personnel qualifié.

Cet appareil contient du gaz réfrigérant R410A. Voir quantité dans le tableau ci-dessus. Ne diffusez pas de gaz R410A dans l'atmosphère: R410A est un gaz fluoré à effet de serre à potentiel de réchauffement global (Global Warming Potential - GWP) = 1975.

## DISTRIBUTED IN EUROPE BY PVG INTERNATIONAL B.V.

### **A** ÖSTERREICH

PVG Austria VertriebsgmbH  
Salaberg 49  
3350 HAAG  
tel: +43 7434 44867  
fax: +43 7434 44868  
email: pvgaustria@zibro.com

### **B** BELGIË

PVG Belgium NV/SA  
Industrielaan 55  
2900 SCHOTEN  
tel: +32 3 326 39 39  
fax: +32 3 326 26 39  
email: pvgbelgium@zibro.com

### **CH** SCHWEIZ

PVG Schweiz AG  
Salinenstrasse 63  
4133 PRATTELN  
tel: +41 61 337 26 51  
fax: +41 61 337 26 78  
email: pvgint@zibro.com

### **D** DEUTSCHLAND

PVG Deutschland GmbH  
Siemensstrasse 31  
47533 KLEVE  
tel: 0800 - 9427646  
fax: +31 (0)412 648 385  
email: pvgdeutschland@zibro.com

### **DK** DANMARK

Appliance A/S  
Blavstroed Teglværksvej 3  
DK-3450 ALLEROED  
tel: +45 70 205 701  
fax: +45 70 208 701  
email: appliance@appliance-group.com

### **E** ESPAÑA

PVG España S.A.  
Pol. Ind. San José de Valderas II  
Comunidad "La Alameda"  
C/ Aurora Boreal, 19  
28918 LEGANÉS (Madrid)  
tel: +34 91 611 31 13  
fax: +34 91 612 73 04  
email: pvgspain@zibro.com

### **F** FRANCE

PVG France SARL  
4, Rue Jean Sibélius  
B.P. 185  
76410 SOTTEVILLE SOUS LE VAL  
tel: +33 2 32 96 07 47  
fax: +33 0 820 34 64 84  
email: pvgfrance@zibro.com

### **FIN** SUOMI

Appliance Finland Oy  
Piispantilankuja 6C  
02240 ESPOO  
tel: +358 9 4390 030  
fax: +358 9 4390 0320  
email: appliance@appliance-group.com

### **GB** UNITED KINGDOM

Scott Brothers Ltd.  
The Old Barn, Holly House Estate  
Cranage, Middlewich, CW10 9LT UK  
tel: +44 1606 837787  
fax: +44 1606 837757  
email: sales@scottmail.co.uk

### **I** ITALIA

PVG Italy SRL  
Via Niccolò Copernico 5  
50051 CASTELFIORENTINO (FI)  
tel: +39 571 628 500  
fax: +39 571 628 504  
email: pvgitaly@zibro.com

### **N** NORGE

Appliance Norge AS  
Vogellunden 31  
1394 NESBRU  
tel: +47 667 76 200  
fax: +47 667 76 201  
email: appliance@appliance-group.com

### **NL** NEDERLAND

PVG International B.V.  
P.O. Box 96  
5340 AB OSS  
tel: +31 412 694 694  
fax: +31 412 622 893  
email: pvgnl@zibro.com

### **P** PORTUGAL

Gardena, Lda  
Recta da Granja do Marquês  
ALGUEIRÃO  
2725-596 MEM MARTINS  
tel: + 35 21 92 28 530  
fax: + 35 21 92 28 536  
email: pvgint@zibro.com

### **PL** POLSKA

PVG Polska Sp. z o. o.  
ul. Kościelna 110  
26-800 Białobrzegi  
tel: +48 48 613 00 70  
fax: +48 48 613 00 70  
email: pvgpoland@zibro.com

### **S** SVERIGE

Appliance Sweden AB  
Sjögatan 6  
25225 HELSINGBORG  
tel: +46 42 287 830  
fax: +46 42 145 890  
email: appliance@appliance-group.com

### **SLO** SLOVENIJA

Monteko d.o.o.  
Neubergerjeva 4  
1000 Ljubljana  
tel: +386 (0)1 437 1273  
fax: +386 (0)1 437 1273  
email: info@zibro.si

### **TR** TURKEY

PVG Isıtma Klima Soğutma Ltd.Şti.  
Tepekule is merkezi  
Anadolu Cad. No: 40 K:3 D:306  
35010 BAYRAKLI/İZMİR  
tel: + 90 232 461 51 01  
fax: + 90 232 461 51 85  
email: pvgturkey@zibro.com

